

Toward a New Interlinear Gloss of De Rerum Natura

Post by "Cassius" of June 5, 2021 at 12:32 PM

As for me, I have to confess that I have a personal prejudice against the Leonard poetry version. That's the free version that is frequently found on the internet, and that's the version I tried to read for literally decades, always giving up. I am sure the majority of that blame is on me, and maybe if I looked at it today I would feel differently, but at least for beginners I would not recommend Leonard. If someone wants "poetry" I would send them to Rolfe Humphries' "the way things are. If someone wants the current standard, I would send them to Smith's Hackett edition. If someone wants public domain prose, I would send them to Bailey or Munro or 1743 or Watson. I have the feeling that there are probably many others like me whose first exposure to Lucretius is Leonard, and I think that unless someone is already very familiar with the subject matter, the poetry form makes it much harder to get a good grip on the point of it all.

I don't think I am familiar at all with Latham.

Other opinions?